



ԵՊՈՒ ԴՐԱՅԺՈՐՈՒՄ
Kativik Ilisarniliriniq

Кирилл РДАС



2024-25 | # 2

ÉQUIPE ÉDITORIALE

Gabriel Gagnon
Jade Bernier
Julia Bustos

TRADUCTION ET RÉVISION

André Martineau
Christiane Charbonneau
Ida Baron
Emily Tookalook

Dépôt légal – Mai 2025
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 2818-5404 (Imprimé)
ISSN 2818-5471 (En ligne)

© Kativik Ilisarniliriniq

ᖃᓕᓕᓄᓕᓕ ᐱᓄᐱᖃᖃᖃ... TO READ ONLINE... POUR LIRE EN LIGNE...



1

ᐅᑕᖃᓄᓕᓕ ᐱᖃᓕᓄᓕᓕ ᐱᑕᑕᖃᓄᓕᓕ ᐱᖃᓕᓄᓕᓕ
ᐱᓄᓕᓄᓕᓕ QR-ᓄᓕ

Wait for camera to recognize and scan
QR code

Attendez que l'appareil photo reconnaisse
et scanne le code QR



2

ᐱᖃᓕᓄᓕ ᐱᖃᓕᓄᓕᓕ ᐱᓄᓕᓄᓕᓕ ᐱᖃᓕᓄᓕᓕ

Click banner or notification when it
appears on your screen

Cliquez sur la bannière ou la notification
lorsqu'elle apparaît sur votre écran



3

ᐱᖃᓕᓄᓕᓕ QR-ᓄᓕ ᐱᓄᓕᓄᓕᓕ ᐱᖃᓕᓄᓕᓕ

Information associated with the QR code
will automatically load

Les informations associées au code QR se
chargeront automatiquement

ᐱᖃᓕᓄᓕᓕ SNEAK PEEK APERÇU

ᐱᖃᓕᓄᓕᓕ ᐱᖃᓕᓄᓕᓕ ᐱᓄᓕᓄᓕᓕ
PAGES 4-5



BUILDING IN NUNAVIK:
THE CHALLENGES OF
CHOOSING A SITE
PAGES 8-9



INUGUINIQ PAGES 16-17



How fun! Grades 4 and 5 at Sautjuit School in Kangirsuk went on a cultural exchange trip to Toronto, Ontario. They connected with students at a host school and even had time to visit some tourist attractions!

ᓄᓇᐱᖅ ᑭᕈᓂᑦᑲᕈᑦ
NUNAVIK
SIVUNITSAVUT

En janvier dernier, la cohorte de Nunavik Sivunitsavut mettait ses connaissances et ses habiletés de leadership à l'épreuve en participant à une simulation de négociation et de mise en œuvre de traité à Kuujuaq. Une initiative du Conseil des jeunes Qarjuut, avec le soutien de la Gordon Foundation et de Makivvik.

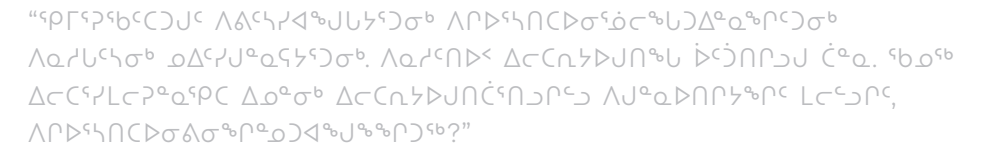


ᓄᕐᕐᕐ
NUVVITI

[illegible]

ᑭᓚᐅᐱᐳᐴᐱᐳ ᐃᐸᐲᐳᐱᐳᐴᐱᐳ!
Spotlight on schools!
Pleins feux sur les écoles !





ዲፖርትሜንት ልዩ ልዩ ምኒስትር
ልጋጋ ለጋራ

[illegible][illegible]



Աննա Նասակ ELENA NASSAK

«Վերջին շաբաթը, որից հետո, ինձ համար դարձավ հեշտ օրը, երբ ես հասցրեցի իմ աշակերտներին, որոնք մեծ դեր ունենում են իմ համայնքում: Այժմ ես կարող եմ ավարտել իմ աշխատանքները ժամանակին: Դժվար է, բայց ես գիտեմ իմ մշակույթի և պատմության մասին: Դա ինձ բացեց աչքերը:»

“It was really hard for me at first, but I managed to get through it. It’s a lot easier for me now. My children are in an after-school program sponsored by Kativik Ilisarniliriniq. This allows me to complete my assignments on time. It’s hard sometimes, but I now know more about my culture and history. It’s been very eye-opening.”

«Pour moi, au début, ça a été vraiment difficile, mais avec le temps, j’ai réussi à m’en sortir. C’est beaucoup plus facile pour moi maintenant. Mes enfants bénéficient d’un programme d’activités après l’école, parrainé par Kativik Ilisarniliriniq. Cela me donne le temps de terminer mes travaux et de les remettre à temps. Ce n’est pas toujours facile, mais j’en connais maintenant plus sur ma culture et mon histoire. Ça m’a tellement ouvert les yeux!»

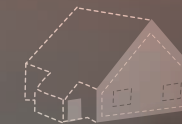
ՔԱՆԻՄԻՍԻ ԴՅՈՒՆԻՆԴՈՒՆԵԼԻՄ ՎԵՐԵՆԵՐԵՄ ԼԱՎԿԱՐԵՄ! THE SPONSORSHIP PROGRAM OFFERS SO MANY BENEFITS! LE PROGRAMME DE PARRAINAGE OFFRE DE NOMBREUX AVANTAGES!

Երկրորդական դասարան
Increased allowances



Դասարանական ծրագրերի
հասանելիություն
Accès élargi aux programmes

Անհատական աջակցություն
Personalized support



Դասարանային ապաստան
Options de logement

Կախարհի միակից ծրագրերի
աջակցություն
Support for single parents





BUILDING IN NUNAVIK: THE CHALLENGES OF CHOOSING A SITE

In any construction project, there are no fewer than seven major stages before the first shovel hits the ground. From applying for funding to signing the contract, a lot of work goes on behind the scenes. Now imagine building in Nunavik. It's a whole different kettle of fish!

Nunavik is perceived as a vast territory, an expansive playground for hunting and fishing, protected from real estate development. It may therefore come as a surprise that selecting a building site can be a problem. In fact, it's a massive headache.

POLITICAL ISSUES

"Obtaining land has recently become a real issue. All the communities are lacking space, sites, 'Category I' land allotments," explains Sarah Aloupa, President of Kativik Ilisarniliriniq.

To put this into context, let's look at a few facts. The James Bay and Northern Quebec Agreement (JBNQA), signed in 1975, divided Nunavik's territory into three categories. "Category I" lands, as Sarah Aloupa mentioned, belong to Inuit landholding corporations. Not only do JBNQA beneficiaries hold exclusive hunting and fishing rights on these lands, but they also can develop only these portions of land. However, Category I lands, divided into 14 communities, represent only 1% of Nunavik's 1,082,000 km² (source: Hunting, Fishing and Trapping Coordinating Committee, 2025).

"The Nunavik Landholding Corporations Association is currently trying to negotiate with the government to extend our Category I lands, as the population is growing and we're running out of space." — **SARAH ALOUPA**, President, Kativik Ilisarniliriniq

However, negotiations and political decisions take time. In the case of Nunavik, they lag behind the pace of demographic and environmental changes. What's more, even if a site becomes available within the Category I lands, several technical constraints complicate construction efforts.



"If we had a waterworks system, as is the case in several Nordic countries, and even in Iqaluit (Nunavut, Canada), we could afford to build in steeper areas that are currently inaccessible to us. Finland is doing it, for example. This would also allow us to choose smaller sites."

— **JÉRÔME DIONNE**, Director, Material Resources

TECHNICAL ISSUES

According to a report submitted to the Kativik Regional Government in February 2024 (source: Nunatsiaq News), residential development in Nunavik faces two major challenges: thawing permafrost and a lack of gravel.

"There are many, many areas where it's impossible to build because there's water accumulation in the spring, because the permafrost is thawing... or because it's on a path traditionally used for hunting. We have to take all of these things into account." — **MÉLISSA CÔTÉ-LAForge**, Coordinator, Material Resources.

Although these constraints are all well documented, other unexpected obstacles also come into play:

"With the way grey water and drinking water are currently managed, many sites are unavailable for construction. This is because we have to choose much larger sites to build on, so that three trucks can get to the building to provide drinking water and heating oil and manage wastewater," explains Jérôme Dionne, Director, Material Resources.

Lastly, to address the shortage of gravel, our teams are already using a system of piles—which are set in rock or in deep permafrost—for the foundations of new buildings. This method should help reduce construction costs and prevent the risks created by global warming.

Once foundations are in place, how do people go about designing, constructing, and maintaining buildings in Nunavik? Stay tuned; we'll explore this in a future article.





ΛϚ ρ▷ᵇᵇ▷◁ᶜᵇ
BILLY NOWKAWALK

[illegible]

"I surprised myself by becoming a teacher in 2021. I like working with young kids. They're honest and enthusiastic. It's stimulating to be around them! My first year was rough, but I received a lot of help; plus, teaching brings its own rewards. I encourage people of all ages to visit the school and check out available jobs—especially men, because there are not enough male teachers. And you'll see, we have good benefits, too."

« J'ai été le premier surpris de devenir enseignant en 2021. J'adore travailler avec les enfants. Ils sont honnêtes et enthousiastes. C'est stimulant d'être avec eux! Ma première année a été difficile, mais j'ai reçu beaucoup d'aide; en plus, enseigner est très gratifiant. J'encourage les gens de tous les âges à visiter l'école pour s'informer au sujet des postes offerts, surtout les hommes parce qu'il y en a trop peu qui sont enseignants. Et vous verrez que nous avons aussi de bons avantages! »

ᑭᑭᑦᑲᑦ ᐃᑭᑦ ᐱᑦᑭᑦᑲᑦᑲᑦ ᐱᑭᑦᑲᑦ ᐱᑦᑭᑦᑲᑦᑲᑦ
ENHANCED BENEFITS FOR LOCAL HIRES!
AVANTAGES ACCRUS POUR LES EMPLOYÉS
EMBAUCHÉS LOCALEMENT!

Λεπτομέρεια: ΔΡΥΠΡΑ
Prime de rétention

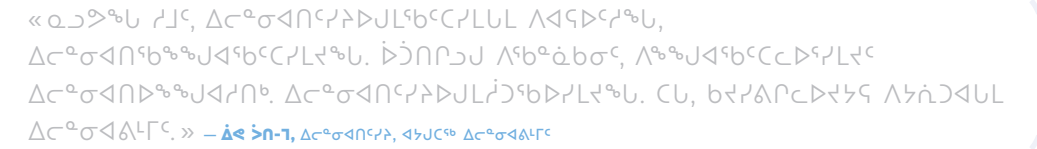


Food transportation reimbursement

Allocation de logement



Δορυγυδονο Δοζινο (Δογυνογυνο ϑογυνογυνο)
Transportation-related benefits (including outings)

[illegible]



NURRAIT JEUNES KARIBUS : UNE DÉCENNIE D'ÉMANCIPATION DES ÉLÈVES

Beaucoup d'entre vous connaissent nos amis de Nurrayt, mais savez-vous comment et quand cette activité parascolaire a commencé?

Kativik Ilisarniliriniq est fière de travailler aux côtés de nombreux collègues et partenaires, unis par un objectif commun : nous sommes convaincus que la réussite des élèves commence par une identité forte, un sens du patrimoine et un sentiment d'appartenance au peuple et au territoire du Nunavik.

Nurrayt | Jeunes Karibus est un organisme qui nous tient à cœur et qui a célébré 10 ans d'activité en 2024. Kativik Ilisarniliriniq s'est entretenue avec la présidente et fondatrice, Valérie Raymond, pour en savoir plus sur ses débuts.

Tout a commencé en 2013, avec un groupe de passionnés de ski qui avaient décidé de se lancer dans une aventure jusqu'alors inédite : un voyage de ski/camping qui commencerait à Montréal et se terminerait à Kuujjuaq! Le groupe s'était donné le nom de projet Karibu.

À l'époque, Valérie enseignait au secondaire à l'école Jaanimmarik de Kuujjuaq. Passionnée de plein air, elle partageait sa passion avec ses élèves. Chaque matin, Valérie et ses élèves suivaient en ligne la progression du projet Karibu par GPS. À un moment donné, ils ont même contacté l'équipe par téléphone satellite pour leur parler de vive voix et leur poser des questions sur leur voyage!

« J'aimais parler avec mes élèves des activités auxquelles je m'adonnais le week-end. Il s'agissait souvent de vélo, de camping ou de ski — mes élèves étaient toujours curieux de savoir où j'étais allée et ce que j'avais fait. » — **VALÉRIE RAYMOND**, Présidente, Nurrayt | Jeunes Karibus

Lentement mais sûrement, et inspirés par le projet Karibu, les élèves se sont mis à rejoindre Valérie pendant les fins de semaine pour de courtes activités de ski. En mai, quand le projet Karibu est arrivé à Kuujjuaq, les élèves ont organisé une excursion de ski pour accueillir le groupe et skier les derniers kilomètres avec eux. C'est à ce moment là que Valérie a eu l'envie et la motivation d'offrir une activité parascolaire en plein air aux élèves, d'améliorer l'équipement de ski de l'école et de pousser les élèves à relever un plus grand défi : skier jusqu'à Tasiujaq!

Le premier voyage de ski a été un défi de taille, mais il a permis à Valérie de clarifier beaucoup de choses. Elle a pu constater l'impact positif des activités de plein air sur les élèves, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la salle de classe. À l'automne 2014, Nurrayt | Jeunes Karibus a été fondé en tant qu'organisme à but non lucratif et, 10 ans plus tard, il y a des activités dans les 14 communautés et de nombreux

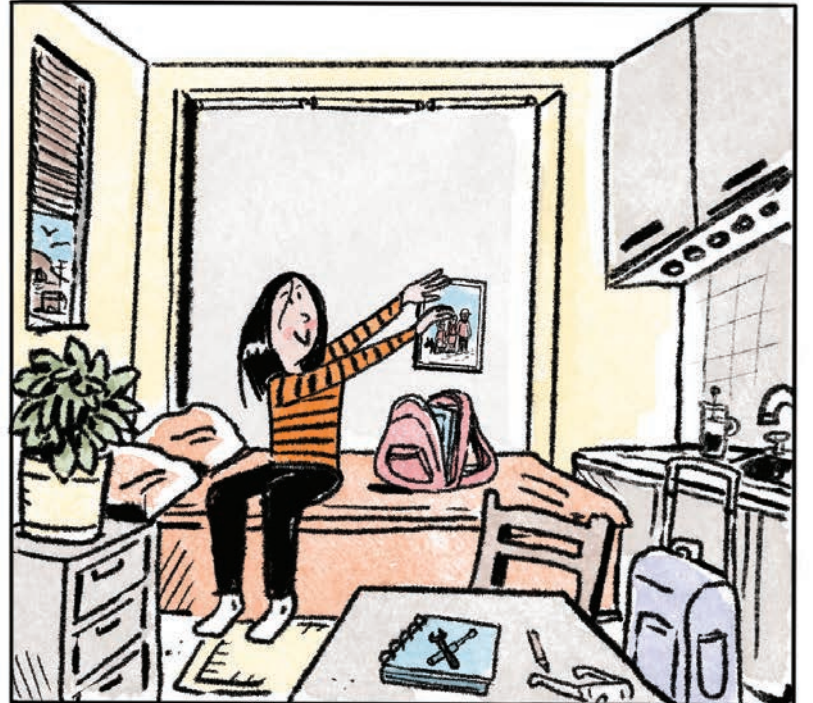
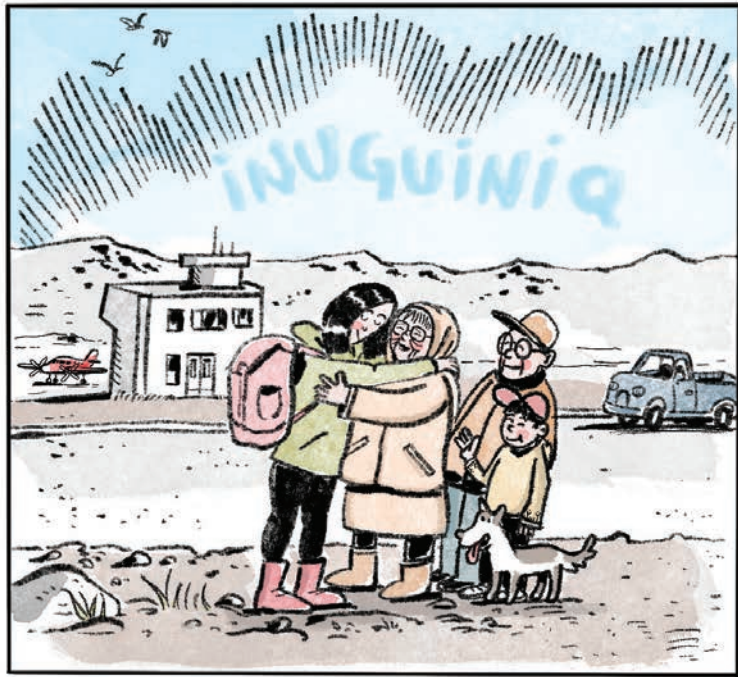


« Nous consacrons beaucoup d'efforts à nos programmes pour essayer de rejoindre tous les jeunes du Nunavik, et nous cherchons à les élargir afin d'inclure également les familles. » — **VALÉRIE RAYMOND**, Présidente, Nurrayt | Jeunes Karibus

programmes pour inclure des élèves de tous âges. De plus, l'équipe a commencé à intégrer d'anciens participants dans des rôles d'administration et de direction d'équipe, entre autres.

Que nous réserve donc Nurrayt | Jeunes Karibus pour les dix prochaines années? Les priorités seront de continuer à répondre aux besoins des jeunes du Nunavik, mais aussi de former de jeunes leaders qui seront prêts à jouer un rôle de premier plan au sein de l'organisation. « Les jeunes Nunavimmiut sont tellement doués et forts. Nous aimerions les laisser entièrement aux commandes afin que ce soit leur contribution et leurs idées qui répondent à leurs besoins. Dans 10 ans, ce ne sera pas moi qui parlerai, mais les anciens participants », a conclu Valérie.





Un bulletin
qui assemble les œuvres
de Kativik Ilisarniliriniq.

